

駐大阪辦事處 函

地 址：日本國大阪市西區土佐堀 1-4-8
日榮 Building 4F

聯 絡 人：何秘書仲民

電 話：06-6443-8481

電子信箱：teco-osa@jun0.ocn.ne.jp

受文者：日本關西台商協會

發文日期：中華民國 97 年 10 月 29 日

發文字號：大阪字第 9701130 號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如文

關西台商協會

會長 葉山祐造

〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10
ATCビル0'S520 台湾貿易センター内



主旨：有關僑務委員會「2009 年海外華裔青年語文研習班」招生
事，請 查照並請鼓勵 貴屬青年踴躍報名參加研習。

說明：

- 一、依據僑務委員會本(97)年 10 月 24 日僑二企字第 097303838
51 號傳真電報辦理。
- 二、僑務委員會「2009 年海外華裔青年語文研習班」共計分為
12 個班期辦理，各期活動舉辦日期、招收員額、參加資格
條件及收費標準暨承辦單位等相關規定，詳如開班梯次一
覽表。
- 三、前揭語文研習班報名年齡為 14 歲至 24 歲，惟因暑假班期
報名人數較多，為利生活管理，「第 4 期」僅限 18 歲以上
至 24 歲學員報名，「暑期青少年班」則限 14 歲以上至未滿
18 歲者報名。
- 四、個別班各班期均於舉辦前 6 個月開始受理報名，額滿截止；
團體班受理報名日期由籌組單位自行訂定，惟至遲應於活
動辦理前 2 個月將報名表件送抵僑務委員會，以利進行審
查及期前準備作業，請轉知報名者配合。
- 五、另，因 7、8 月間之班期參加學員眾多，「第 4 期」及「暑

貼 條 碼 處

期青少年班」依地區配額分別受理報名，報名日期為元月 1 日至 2 月 28 日止，本處須於 3 月 15 日前將報名表件核轉僑務委員會，以便該會審查並進行遞補作業（將各地區所餘配額改為開放報名，不受地區限制）。

六、檢送僑務委員會「2009 年海外華裔青年語文研習班」開班梯次一覽表、「第 4 期」及「暑期青少年班」各地區名額分配表、招生簡介及報名表件（含報名表、就學同意書及健康檢查表）各乙份。該會於近日內並將公布於該會網站（www.ocac.gov.tw/華裔青年活動專區），屆時亦可下載運用。

正本：轄區僑會、僑團、大阪中華學校

副本：僑務委員會（無附件）



2009年海外華裔青年語文研習班開班梯次一覽表

班別	期別	辦理時間		期程	預定名額	承辦單位	備註
		起	止				
個別班	第1期	1/5	2/15	6週	100	國立台灣師範大學 進修推廣學院	
	第2期	3/2	4/12		60		
	第3期	5/4	6/14		50		
	第4期	7/6	8/16		100	國立台灣師範大學 進修推廣學院	限18足歲至24歲青年報名
	暑期青少年班	7/7	8/17		200	淡江大學成人教育部	限14歲至未滿18歲青年報名
	第5期	10/12	11/22		50	國立台灣師範大學 進修推廣學院	
	第6期	12/14	2010/1/24		40		
團體班	泰國班	3/23	5/3	6週	160	國立台灣師範大學 進修推廣學院	
	菲律賓班	4/13	5/24		120	中國青年救國團	
	印尼班	6/22	7/19	4週	60	中原大學推廣教育中心	
	日本及歐洲地區班	7/20	8/16		30	元智大學終身教育部	
	新加坡班	11/9	12/6		40	國立台灣師範大學 進修推廣學院	

一、學員參加資格：

年滿14足歲至24歲（以護照所載出生日期為憑），目前居住於海外，身心健康、學行良好、有高度學習華語文意願，並能適應團體生活、願意遵守學習生活公約之華裔青少年均可報名參加。

二、收費標準：

學員自付費用（包括膳食費、住宿費及保險費）：6週班新台幣18,000元整，4週班12,000元整。

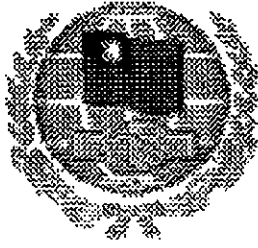
三、報名方式：請向各駐外館處、華僑文教服務中心洽辦。

四、詳情請參閱本會網站（www.ocac.gov.tw 華裔青年活動專區）。

2009 年海外華裔青年語文研習班

「第 4 期」及「暑期青少年班」各地區名額分配表

班期 地區	第 4 期 7/6-8/16	暑期青少年班 7/7-8/17	備註
金山灣區	10	20	
紐約	12	38	
洛杉磯	6	11	
橙縣	5	7	
休士頓	4	8	
西雅圖	5	10	
波士頓	3	6	
芝加哥	3	6	
華府	5	10	
邁阿密	2	2	
堪薩斯	2	1	
檀香山	1	2	
亞特蘭大	1	1	
關島	1	1	
加拿大	1	2	
溫哥華	2	6	
多倫多	3	5	
英國	1	2	
巴黎	7	15	
慕尼黑	2	6	
德國	2	6	
義大利	2	3	
西班牙	6	8	
歐洲其他地區	5	8	
中南美地區	2	4	
非洲地區	1	1	
日本	1	1	
印尼	1	1	
泰國	3	8	
亞洲其他地區	1	2	
總計	100	200	



僑務委員會

2009年海外華裔青年語文研習班招生簡介

一、活動宗旨

增進海外華裔青少年華語文能力、瞭解中華文化與台灣本土文化，以及中華民國進步發展情形，促進海內外青年互動交流。

二、活動期間

每期4週或6週，週一至週五安排華語文、民俗技藝、文化研習課程，晚間自行參加晚自習、休閒、知性或網路等輔助課程；週六及週日另彈性安排藝文及青少年遊藝活動。

三、參加資格

凡年滿14足歲至24歲（以護照所載出生日期為憑），目前居住於海外，身心健康、學行良好、有高度學習華語文意願，並能適應團體生活之華裔青少年均可報名參加。

四、課程內容

- (一) 語文教學：華語教學（每週24小時，包括視聽教學2小時）及華文電腦網路課程等。
- (二) 文化采風：包含書法、國畫、童玩、編織、結藝、紙藝、篆刻、扯鈴、中國功夫、民族舞蹈等課程（以上課程由學員依志願自由選修，惟視學員人數多寡調整開班）。
- (三) 晚間活動：安排晚自習、輔助教學或休閒活動等。
- (四) 專題講座或海內外青年聯誼。
- (五) 教學參觀（每週4小時）：參觀近郊之文化社教景點，認識台灣的人文歷史與自然生態。
- (六) 寶島攬勝（3天）：參觀台灣各項政經文教建設及具台灣寶島特色之名勝古蹟。

五、研習特點

- (一) 課程採密集式設計，依序增進學員聽、說、讀、寫能力，以求在最短時間達到最好的學習成果。
- (二) 依華語文程度分班授課、小班教學。
- (三) 聘請華語文、民俗文化專家授課，採用各項視聽設備輔助教學，以增進學習效果。
- (四) 參訪各地名勝古蹟、自然生態等，體驗台灣寶島風土民情及文化特色，並參與愛心關懷活動。
- (五) 教室、寢室均有空氣調節設備，固定休閒健身活動場所，並提供自助洗衣設備。
- (六) 學員研習期間，於研習地點統一膳宿。
- (七) 生活管理：
 - 1、研習學員應遵守本班所訂相關生活規範。
 - 2、未滿18歲之學員外出，需由父母出具證明或由指定在台親友（限20歲以上）接送，始可外出。
 - 3、所有學員外宿，均須父母或其指定親友出具證明始可外宿。

六、報名程序

- (一) 報名日期：各期開課前 6 個月開始受理報名，至當期人數額滿即截止。
- (二) 初審：請就近至中華民國政府駐外單位，或海外華僑文教服務中心報名；未經核轉者，概不受理【國內報名恕不受理】。入學申請表須檢附照片 3 張及醫生出具之健康證明檢查項目表（僑務委員會統一格式）【未作「檢驗室檢查項目」者不予受理】。
- (三) 複審：僑務委員會複審合格後，即發給入學同意函。
- (四) 入境簽證：申請人應檢具相關表件，依規定自行申辦入境簽證。

七、報到註冊

- (一) 日期：依照入學同意函規定日期辦理，如因故須延期報到者，應事先經報名單位函送僑務委員會同意，並以 3 天為限；續讀學員不能按時報到者，須按規定請假。
- (二) 地點：請參閱入學同意函說明。
- (三) 學員報到時應繳交入學同意函、學員自付額及護照（統一保管）；並領取學員證、研習手冊及分配住宿房間（學員一律在研習地點住宿）。
- (四) 費用：
 - 1、六週班每人每期新台幣 42,000 元，四週班每人每期新台幣 33,000 元，分攤情形如下：
 - (1) 學員自付額：6 週班每人每期新台幣 18,000 元，4 週班每人每期新台幣 12,000 元，支應部分膳食、住宿及保險費（意外平安險新台幣 400 萬元及意外醫療險 40 萬元）。
 - (2) 僑務委員會支付額：六週班每人每期新台幣 24,000 元，四週班每人每期新台幣 21,000 元，支應講師鐘點費、教材費及參訪、行政、部分膳宿等費用。
 - 2、申請自費研習者須繳付全額費用。

八、續讀規定

- (一) 學員依規定可申請續讀，僑務委員會得依學員在學期間表現，並視當期報名人數情形，決定同意續讀或經費補助與否，申請人（含全額自費者）不得異議。但補助續讀以 1 次為限且全部研習期間以不超過 3 期為原則。
- (二) 申請續讀者須在當期活動結束前向承辦單位提出。

九、注意事項

- (一) 國定假日放假，不另行補課。
- (二) 研習期間必須遵守本活動各項規定，如有重大違規情事，僑務委員會得依規定予以退學。
- (三) 研習期滿成績合格者，由僑務委員會頒發研習結業證書。
- (四) 研習場所禁止學員抽煙、喝酒，違反者依生活輔導規定嚴處。
- (五) 參加研習學員應於出發前在當地辦妥個人醫療保險，研習期間學員若宿疾復發或突發病症，送醫所需醫療等相關費用，應自行負擔，學員及家長不得向僑務委員會或承辦單位提出任何要求。
- (六) 參加研習之學員如有特殊疾病（包括心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染疾病及其他可能發生身體重大不適症狀疾病等）將可能影響活動之正常參加者，請勿報名參加。否則如因此發生事故應自行負責，並自行負擔醫療及返回僑居地等相關費用。
- (七) 研習結束學員辦理結業手續後，應即返回僑居地。
- (八) 依據衛生署法令規定，凡一般僑民來台連續停留達 4 個月以上者（含），均須參加「全民健康保險」，每月須自行支付健保費用約計新台幣 700 元。



僑務委員會
Overseas Compatriot Affairs Commission
2009年海外華裔青年語文研習班報名表
Application Form for Language Study Program for Expatriate Youth

填寫報名表前，務請先詳閱招生簡章各項說明與規定。
 (Please read admission guidelines carefully before filling out the application form.)

姓名	中文 NAME IN CHINESE					相片 (2張) Attach 2 Recent 1-inch Photos Here
	英文 NAME IN ENGLISH	First (Capital Letters)	Last			
出生地 BIRTH PLACE	出生日期 DATE OF BIRTH	19	性別 SEX	<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> 女 Female	
國籍 NATIONALITY	住址 HOME ADDRESS	(Capital Letters)				
電話 TEL	()	E-mail :				
傳真 FAX	()					
護照 PASSPORT	發照地點 PLACE OF ISSUE	號碼 NUMBER	失效日期 EXPIRATION DATE			

父母資料 PARENTS (Give complete addresses only if different from home address above)

父 親 FATHER	(In Chinese)	母 親 MOTHER	(In Chinese)
姓名 NAME		姓名 NAME	
服務機構 OFFICE		服務機構 OFFICE	
參加僑團或華社 O. C. SOCIETY		電話 TEL	傳真 FAX

在台親友緊急聯絡人 (20歲以上) RELATIVE OR FRIEND FOR EMERGENCY CONTACT IN TAIWAN (Above age 20)

姓名 NAME IN CHINESE	電話 TEL	()	與本人關係 RELATION
	傳真 FAX	()	
服務機構 OFFICE		職 稱 POSITION	

申請上課班期 (個別班) WHICH PERIOD ARE YOU APPLYING FOR?

第一期 1st Term (1/5-2/15)
 第二期 2nd Term (3/2-4/12)
 第三期 3rd Term (5/4-6/14)
 第四期 4th Term (7/6-8/16)
 暑期青少年班 Teenager's Summer Term (7/7-8/17)
 第五期 5th Term (10/12-11/22)
 第六期 6th Term (12/14-2010/1/24)

申請上課班期 (團體班) WHICH PERIOD ARE YOU APPLYING FOR?

泰國班 Thailand (3/23-5/3)
 菲律賓 Philippines (4/13-5/24)
 印尼班 Indonesia (6/22-7/19)
 日本及歐洲地區班 Japan and Europe (7/20-8/16)
 新加坡班 Singapore (11/9-12/6)

② 是否患有下列疾病? Do you have any of these diseases? 否 NO Applicant's Signature _____

癩疾 CHRONIC DISEASE, ex: _____
 精神心理疾病 PSYCHOGENIC ILLNESS
 癲癇 EPILEPSY
 心臟腦血管病變 CARDIO-VASCULAR DISEASE

如患有上列疾病或其他疾病足以影響活動之進行，請勿申請入學，抵台後如經發現患有以上疾病，即須退學並自行負擔醫療及返居留地費用。
 Please do not apply for admission, if you have any of the above-mentioned diseases or any diseases which may affect the participation of the activity. If any of the above mentioned diseases is discovered after arriving in Taiwan, the student must leave immediately and pay his/her own medical and return expenses.

請注意本頁每欄務必須填寫，否則申請文件不予受理。Please note that all information must be completed; otherwise your application won't be accepted.

就 學 同 意 書

ENROLLMENT AGREEMENT

本人願遵守「僑務委員會華裔青年語文研習班」有關生活輔導規定(詳如生活輔導辦法及扣分標準表), 若有違反, 願接受處罰, 且如已達離開本研習班之規定, 願自動放棄研習之資格, 立即遷出。 此致

僑務委員會

As a student of the program, I am willing to observe and abide by all the regulations of the OCAC Language Study Program for Expatriate Youth. I understand that if I violate these regulations (see demerit regulations), I will accept the corresponding demerit. Once I have reached the demerit limits, I will unconditionally forfeit the right to study at the language center and will depart immediately upon request submitted by the Overseas Compatriot Affairs Commission.

學員簽名 _____ 家長簽名 _____ 日期 _____
 Student's Signature: _____ Parent's (Guardian's) Signature: _____ Date: _____ / _____ / _____

電話 _____ 電傳 _____ 住 址 _____
 Phone: _____ Fax: _____ Home address: _____

注意事項 Notices:

- 一、學員必須持入學許可書, 以憑辦理報到。
 Students are allowed to register only with the Certificate of Admission.
- 二、就讀同意書須有學員及家長之簽名始得認可, 否則將無法辦理入學手續。
 Students without cosigned Agreement by the parent will not be allowed to enroll.
- 三、茲為提高研習品質及維護學員安全特訂定生活輔導辦法(標準表如下), 以加強團體生活輔導管理, 請參加學員確實遵守。
 In order to promote learning quality and to maintain students' safety, the OCAC will administer the following group regulations.

Behavior 事 由	Frequency or Time Period 次數或時數	Punishment or Point deduction 處罰或扣分
Theft (You will be reported to the police)(偷竊物品, 移送法辦) Sleeping in the room of the opposite sex overnight. (在異性房間睡覺) Severe fights will be reported to the police, and the payment for the full medical services must be made. (嚴重鬥毆送警法辦外, 並須負擔賠償責任) Drug taking will be reported to the police.(吸毒者送警法辦)	Once 一次	Dismiss 退學
Being late for bed-check. (晚點名遲到)	One Hour 一小時	0.25
Sick leaves. (病假)		0.15
Leaving on personal matters. (事假)		0.25
Unexcused absence from class. (曠課)		1
Being late for class. (上課遲到) Leaving class before dismissal. (上課早退)		0.1
Not wearing nametag at any given time. (未帶名牌) If you didn't fill out any permission form, it will result in a point deduction. (若未照規定填寫任何表單, 將會扣生輔成績 0.5 分)		0.5
Smoking in non-smoking areas. (在非吸煙區內抽煙) Being noisy after bed-check and failing to behave. (深夜吵鬧, 不聽勸阻) Leaving the center without permission after bed-check. (晚點名後不假外出) Putting up people who are not presently students of this center in your room. (帶外人進入宿舍)	Once 一次	1
Drinking, gambling, fighting with others during study period. (在研習期間喝酒、賭博和打架) Damaging public properties. (You will have to compensate for the damaged or lost according to its price.) (破壞公物, 另須照價賠償)		2
Staying in the room of the opposite sex after bed-check. (晚點名後在異性房間逗留) Staying overnight without filling in the Overnight Absent Form. (不假外宿)		4
Room-check (房間檢查)		+ 0.5
Clean (乾淨)		- 0.5
Messy (髒亂)		- 0.5
If you win any competition held by the office during this term, your discipline points may be added 0.5 point. (如果於本學期間參與各項由本單位舉行比賽活動得獎者, 每一獎項可加 0.5 分)	Once 一個獎項	+ 0.5
Loudly playing music anytime. (音樂音量過大) Playing with dangerous articles, i.e. air gun/ toy gun/ laser pen. (使用具有危險性器具, 如: 空氣槍/玩具槍/雷射光槍.....) Alcoholic drinks. (含酒精飲料)		Confiscate the equipment until the end of the term (沒收器材至離營時發還)

1. Each student starts with 15 discipline points.
生活輔導成績佔總研習總成績 15% (即 15 分)
2. If you behave well and have no deduction during a whole week, your discipline points will be added 0.5 point.
如整週表現良好且未扣分者，當週生活輔導成績加 0.5 分。
3. If you need to ask for a leave, please report to the office staff or counsellors in advance. All leave-asking procedures should be submitted in three days including the day you ask for a leave or you will be considered as having a leave without permission.
如需請假請先告知各相關人員，所有請假手續需於請假當日起 3 日內辦理完成，否則皆以曠課論。
4. If your discipline points are lower than 10 points, you will not be able to receive a graduate certificate nor will you be allowed to go on the graduation trip, nor apply for continuing study in the program. Students with discipline points lower than 7 points will be forced to leave the program immediately without reimbursement of the registration fee.
研習期間生活輔導成績未達 10 分者，不得參加結業旅遊，不發結業證書亦不同意續讀，未達 7 分者必須離開本活動，所交費用不予退還。
5. If students are caught stealing, fighting or gambling (inside or outside of the center), the police may become involved at the discretion of the center.
在營內或營外發生偷竊、打架或賭博等不良行為，將視情況報請警察局處理。

我確定要學習中文並保證以上所填資料均屬實且將遵守本活動各項規定。

I certify that I am willing to study languages and culture at this program, and that all of the above are true to the my knowledge and that I will abide by all the rules and regulations of the center.

我願意遵守生活輔導規定，及接受僑委會授權各校訂定之生活輔導扣分標準。

I agree to comply with the guidelines and accept the study demerit regulations authorized by the OCAC and set by the designated school.

以下請勿填寫 (審核用) Please do not write below this line (FOR OFFICIAL USE ONLY)																	
① 申請人簽名 Applicant's Signature	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">審 查 單 位</td> <td style="text-align: center;">初 審 (政府駐外代表單位或華僑文教服務中心)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">審 查 意 見</td> <td> 1. 申請人確實具備華裔身分? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 2. 送審證件及所填資料是否齊全、屬實? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 3. 曾否參加本項語文研習活動? <input type="checkbox"/> 是 年 月, 共 期 <input type="checkbox"/> 否 </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">◎務請加蓋 受理單位章戳 或 審查人印章</td> <td style="text-align: center; font-size: 2em;">印 鑑</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">② 家長簽名 Parent's Signature</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">③ 推薦人簽名 Reference' Signature</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">申請日期 Date of application : (D) ___ / (M) ___ / (Y) ___</td> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">審 查 日 期</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">年</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">月</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">日</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	審 查 單 位	初 審 (政府駐外代表單位或華僑文教服務中心)	審 查 意 見	1. 申請人確實具備華裔身分? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 2. 送審證件及所填資料是否齊全、屬實? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 3. 曾否參加本項語文研習活動? <input type="checkbox"/> 是 年 月, 共 期 <input type="checkbox"/> 否	◎務請加蓋 受理單位章戳 或 審查人印章	印 鑑	② 家長簽名 Parent's Signature		③ 推薦人簽名 Reference' Signature		申請日期 Date of application : (D) ___ / (M) ___ / (Y) ___	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">審 查 日 期</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">年</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">月</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">日</td> </tr> </table>	審 查 日 期	年	月	日
審 查 單 位	初 審 (政府駐外代表單位或華僑文教服務中心)																
審 查 意 見	1. 申請人確實具備華裔身分? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 2. 送審證件及所填資料是否齊全、屬實? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 3. 曾否參加本項語文研習活動? <input type="checkbox"/> 是 年 月, 共 期 <input type="checkbox"/> 否																
◎務請加蓋 受理單位章戳 或 審查人印章	印 鑑																
② 家長簽名 Parent's Signature																	
③ 推薦人簽名 Reference' Signature																	
申請日期 Date of application : (D) ___ / (M) ___ / (Y) ___	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; text-align: center;">審 查 日 期</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">年</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">月</td> <td style="width: 25%; text-align: center;">日</td> </tr> </table>	審 查 日 期	年	月	日												
審 查 日 期	年	月	日														



僑務委員會
Overseas Compatriot Affairs Commission
海外華裔青年語文研習班健康證明檢查項目表
Items Required For Health Certificate
【本證明三個月內有效 Valid for Three Months】

中文姓名: _____ (Name in Chinese)

檢查日期 Date of Examination

Name in English _____

日(D)____月(M)____年(Y)____

相片

性別 Sex: 男 Male 女 Female

護照號碼 Passport No: _____

Recent 1-inch

出生年月日 Date of Birth: ____ / ____ / ____ 國籍 Nationality: _____

Photos Here

身體檢查 PHYSICAL EXAMINATION

A. 身高 Height: _____ 公分 cm

F. 體重 Weight: _____ 公斤 Kg/Lb

B. 脈搏 Pulse: _____ 次 / 分 time / min

G. 視力 Vision: 右 Right _____ 左 Left _____

C. 血壓 Blood pressure: ____ / ____ 毫米汞柱 mm Hg

H. 疝氣 Hernia 正常 Normal 異常 Abnormal

D. 心臟 Heart: 正常 Normal 異常 Abnormal

E. 體肢運動 Locomotors: 正常 Normal 異常 Abnormal

實驗室檢查 LABORATORY EXAMINATIONS

Ⓡ未作本項目檢查者，將不予受理。【Application missing this information will not be accepted.】

A. 胸部X光檢查肺結核 Chest X-Ray for Tuberculosis: 正常 Normal 異常 Abnormal

B. B型肝炎表面抗原檢查 Hepatitis B Surface Antigen: 陽性 Positive 陰性 Negative

病史 MEDICAL HISTORY

♥ 您是否曾經感染下列疾病 Have you ever had the following diseases ?

A. 心臟病 Heart disease: Yes No E. 癲癇 Epilepsy: Yes No

B. 氣喘病 Asthma: Yes No F. 腎臟病 Kidney disease: Yes No

C. 高血壓 Hypertension: Yes No G. 瘧疾 Malaria: Yes No

D. 糖尿病 Diabetes: Yes No H. 肝病 Liver Disease: Yes No

結論: 根據以上對 _____ 先生 / 小姐之檢查結果, 他 / 她 是 不是 合格的。

CONCLUSION: Above is the medical report of Mr. / Ms _____ He / She Is Is not fit.

醫院或(診所)名稱、地址、電話

負責醫師簽章

Hospital's or Clinic's Name, Address, Tel

Physician: _____

(Name & Signature)

醫院負責人簽章

日期 Date: 日(D)____月(M)____年(Y)____

Superintendent: _____

(Name & Signature)